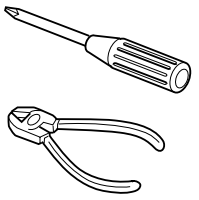
KD-DV4402/KD-DV4401

Installation/Connection Manual
Einbau/Anschlußanleitung
Manuel d'installation/raccordement
Handleiding voor installatie/aansluiting



GET0514-005A
[E]

1207DTSMDTJEIN
EN, GE, FR, NL
© 2007 Victor Company of Japan, Limited

ENGLISH

This unit is designed to operate on **12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems.** If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

DEUTSCH

Dieses Gerät ist für einen Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (–) Erdung ausgelegt.** *Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.*

FRANÇAIS

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de **courant continu de 12 V à masse NEGATIVE.** Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

NEDERLANDS

Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 V gelijkstroom met negatieve aarding.** *Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.*

WARNINGS

- **DO NOT install any unit or wire any cable in locations where;**
  - **it may obstruct the steering wheel and gearshift lever operations.**
  - **it may obstruct the operation of safety devices such as air bags.**
  - **it may obstruct visibility.**
- **DO NOT operate the unit while driving.**
- **If you need to operate the unit while driving, be sure to look around carefully.**
- **The driver must not watch the monitor while driving.**
  If the parking brake is not engaged, "DRIVER MUST NOT WATCH THE MONITOR WHILE DRIVING." appears on the monitor, and no playback picture will be shown.
  - **This warning appears only when the parking brake lead is connected to the parking brake system built in the car.**

WARNHINWEISE

- **Installieren Sie Geräte oder verdrahten Sie Kabel NICHT an den folgenden Orten;**
  - **es kann die Handhabung von Lenkrad und Schalthebel behindern.**
  - **es kann die Funktion von Sicherheitseinrichtungen wie etwa Airbags behindern.**
  - **an denen sie die Sicht behindern.**
- **NICHT das Gerät beim Fahren bedienen.**
- **Wenn Sie das Gerät beim Fahren bedienen müssen, dürfen Sie nicht den Blick von der Straße nehmen.**
- **Der Fahrer darf während der Fahrt auf keinen Fall auf den Monitor sehen.**
  Wenn die Feststellbremse nicht verriegelt ist, erscheint „FAHRER DARF MONITOR NICHT BEIM FAHREN BETRACHTEN." auf dem Monitor und es wird kein Wiedergabebild angezeigt.
  - **Diese Warnung erscheint nur dann, wenn der Draht der Feststellbremse mit dem Feststellbremssystem des Fahrzeugs verbunden ist.**

AVERTISSEMENTS

- **N'INSTALLEZ aucun appareil ni aucun câble dans un endroit où:**
  - **Il peut gêner l'utilisation du volant ou du levier de vitesse.**
  - **Il peut gêner le fonctionnement de dispositifs de sécurité tels que les coussins de sécurité.**
  - **où il peut gêner la visibilité.**
- **NE manipulez pas l'appareil quand vous conduisez.**
- **Si vous devez commander l'appareil pendant que vous conduisez, assurez-vous de bien regarder autour de vous.**
- **Le conducteur ne doit pas regarder le moniteur lorsqu'il conduit.**
  Si le frein de stationnement n'est pas mis, "LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS REGARDER LE MONITEUR EN CONDUISANT." apparaît sur le moniteur et l'image de lecture n'apparaît pas.
  - **Cet avertissement apparaît uniquement quand le fil du frein de stationnement est connecté au système de frein de stationnement intégré à la voiture.**

WAARSCHUWINGEN

- **Installeer toestellen en aansluitkabels NIET op plaatsen waar;**
  - **het de bediening van het stuur en versnellingspook kan hinderen.**
  - **het de werking van veiligheidsvoorzieningen, bijvoorbeeld airbags, kan hinderen.**
  - **dit het uitzicht belemmert.**
- **Bedien het toestel NIET tijdens het besturen van de auto.**
- **Kijk uitermate goed uit indien u het toestel tijdens het rijden moet bedienen.**
- **De bestuurder moet tijdens het autorijden niet naar het beeldscherm kijken.**
  "DE BESTUURDER MOET NIET NAAR DE MONITOR KIJKEN TIJDENS HET RIJDEN." verschijnt op de monitor en er wordt geen weergavebeeld getoond wanneer de handrem niet is aangetrokken.
  - **Deze waarschuwing verschijnt uitsluitend wanneer het handremdraad met het handremsysteem van de auto is verbonden.**

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit.

- **Be sure to ground this unit to the car's chassis again after installation.**

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird.

- **Sicherstellen, daß das Gerät nach dem Einbau a Chassis des Fahrzeugs geerdet wird.**

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil.

- **Assurez-vous de raccorder de nouveau la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture après l'installation.**

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert.

- **Aard dit toestel beslist weer op het chassis van de auto na het installeren.**

Notes:

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- It is recommended to connect speakers with a maximum power of more than 50 W (both at the rear and at the front, with an impedance of **4 Ω to 8 Ω**). If the maximum power is less than 50 W, change "AMP GAIN" setting to prevent the speakers from being damaged (see page 25 of the INSTRUCTIONS).
- To prevent short circuits, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.

Hinweise:

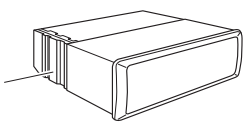
- *Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.*
- *Es wird empfohlen, Lautsprecher mit einer Maximalleistung von mehr als 50 W anzuschließen (sowohl hinten als auch vorne, mit einer Impedanz von* **4 Ω bis 8 Ω***). Wenn die Maximalleistung weniger als 50 W beträgt, stellen Sie „AMP GAIN" anders ein, um Schäden an den Lautsprechern zu vermeiden (siehe Seite 25 der BEDIENUNGSANLEITUNG).*
- *Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.*
- *Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.*

Remarques:

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Il est recommandé de connecter des enceintes avec une puissance de plus de 50 W (à l'arrière et à l'avant et avec une impédance de **4 Ω à 8 Ω**). Si la puissance maximum est inférieure à 50 W, changez "AMP GAIN" pour éviter d'endommager vos enceintes (voir page 25 du MANUEL D'INSTRUCTIONS).
- Pour éviter les courts-circuits, recouvrez les extrémités des fils INUTILISÉS avec une bande isolante.
- Le dissipateur de chaleur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.

Opmerkingen:

- *Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.*
- *Sluit bij voorkeur luidsprekers met een hoger maximaal vermogen dan 50 W (zowel achter als voor, met een impedantie van* **4 Ω t/m 8 Ω***) aan. Indien het maximale vermogen lager dan 50 W is, moet u "AMP GAIN" in de andere stand stellen zodat de luidsprekers niet kunnen worden beschadigd (zie bladzijde 25 van de GEBRUIKSAANWIJZING).*
- *Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.*
- *De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.*



Heat sink
Abstrahlblech
Dissipateur de chaleur
Warmte-opnemer

PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.**
- BEFORE connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.

VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

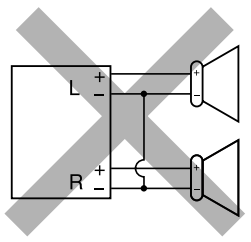
- **Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.**
- *VOR dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannunsgversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.*

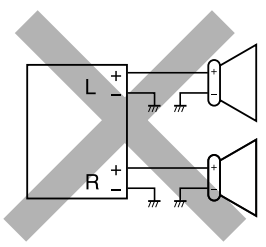
PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

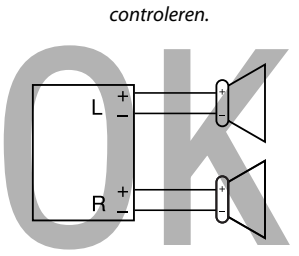
- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.

VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

- **Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.**
- *VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.*







Parts list for installation and connection

If any item is missing, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer immediately.

Teileliste für den Einbau und Anschluß

Falls ein Artikel fehlt, wenden Sie sich sofort an Ihren JVC-Autoradiohändler.

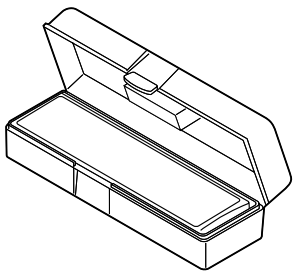
Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Si quelque chose manquait, consultez votre revendeur autoradio JVC immédiatement.

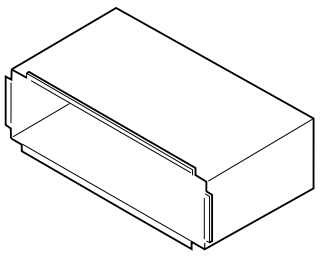
Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

Raadpleeg direct uw JVC auto-audiohandelaar indien er iets ontbreekt.

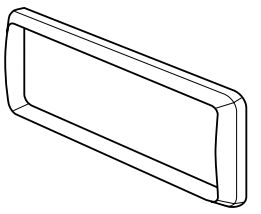
Ⓐ / Ⓑ
Hard case/Control panel
Etui/Schalttafel
Etui de transport/Panneau de commande
Behuizing/Bedieningspaneel



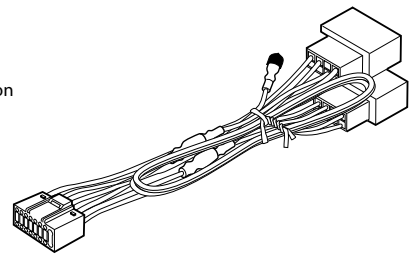
Ⓒ
Sleeve
Halterung
Manchon
Huis



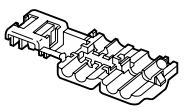
Ⓓ
Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage
Sierplaat



Ⓔ
Power cord
Stromkable
Cordon d'alimentation
Stroomkabel



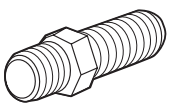
Ⓕ
Crimp connector
Quetschanschluß
Cosse à sertir
Krimpaansluiting



Ⓖ
Washer (ø5)
Unterlegscheibe (ø5)
Rondelle (ø5)
Sluitring (ø5)

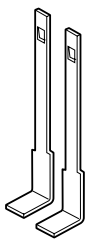
Ⓗ
Lock nut (M5)
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)
Contra-moer (M5)

Ⓘ
Mounting bolt (M5 × 20 mm)
Befestigungsschraube (M5 × 20 mm)
Boulon de montage (M5 × 20 mm)
Bevestigingsbout (M5 × 20 mm)

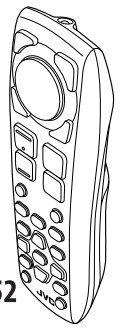


Ⓙ
Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc
Rubberdop

Ⓚ
Handles
Griffe
Poignées
Hendels

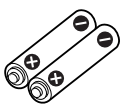


Ⓛ
Remote controller
Fernbedienung
Télécommande
Afstandsbediening



RM-RK252

Ⓜ
Battery
Batterie
Pile
Batterij



R03/LR03/AAA

TROUBLESHOOTING

- **The fuse blows.**
* Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
* Is the yellow lead connected?
- **No sound from the speakers.**
* Is the speaker output lead short-circuited?
- **Sound is distorted.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "–" terminals of L and R speakers grounded in common?
- **Noise interfere with sounds.**
* Is the rear ground terminal connected to the car's chassis using shorter and thicker cords?
- **This unit becomes hot.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "–" terminals of L and R speakers grounded in common?
- **This unit does not work at all.**
* Have you reset your unit?

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
* *Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?*
- **Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* *Ist die gelbe Leitung angeschlossen?*
- **Kein Ton aus den Lautsprechern.**
* *Ist die Lautsprecherausgangsleitung kurzgeschlossen?*
- **Ton verzerrt.**
* *Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?*
* *Sind die (–) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?*
- **Störgeräusche im Klang.**
* *Ist die hintere Erdungsklemme mit kürzeren und dickeren Kabeln an das Fahrzeugchassis angeschlossen?*
- **Gerät wird heiß.**
* *Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?*
* *Sind die (–) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?*
- **Dieser Receiver funktioniert überhaupt nicht.**
* *Haben Sie einen Reset am Receiver vorgenommen?*

EN CAS DE DIFFICULTES

- **Le fusible saute.**
* Les fils rouge et noir sont-ils racordés correctement?
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* Le fil jaune est-elle raccordée?
- **Pas de son des enceintes.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?
- **Le son est déformé.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
* Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- **Interférence avec les sons.**
* La prise arrière de mise à la terre est-elle connectée au châssis de la voiture avec un cordon court et épais?
- **L'appareil devient chaud.**
* Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
* Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- **Cet appareil ne fonctionne pas du tout.**
* Avez-vous réinitialisé votre appareil?

PROBLEMEN OPLOSSEN

- **De zekering slaat door.**
* *Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?*
- **De stroom kan niet worden ingeschakeld.**
* *Is de gele draad aangesloten?*
- **Er komt geen geluid uit de speakers.**
* *Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?*
- **Het geluid wordt vervormd.**
* *Is de uitgaande speakerdraad geaard?*
* *Zijn de "–" polen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?*
- **Geluid wordt door ruis gestoord.**
* *Is de aarde-aansluiting achter met gebruik van kortere en dikkere snoeren met het chassis van de auto verbonden?*
- **Het apparaat raakt verhit.**
* *Is de uitgaande speakerdraad geaard?*
* *Zijn de "–" polen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?*
- **Receiver werkt helemaal niet.**
* *Heeft u de receiver teruggesteld?*

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

The following illustration shows a typical installation. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

- If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

- *Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.*

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

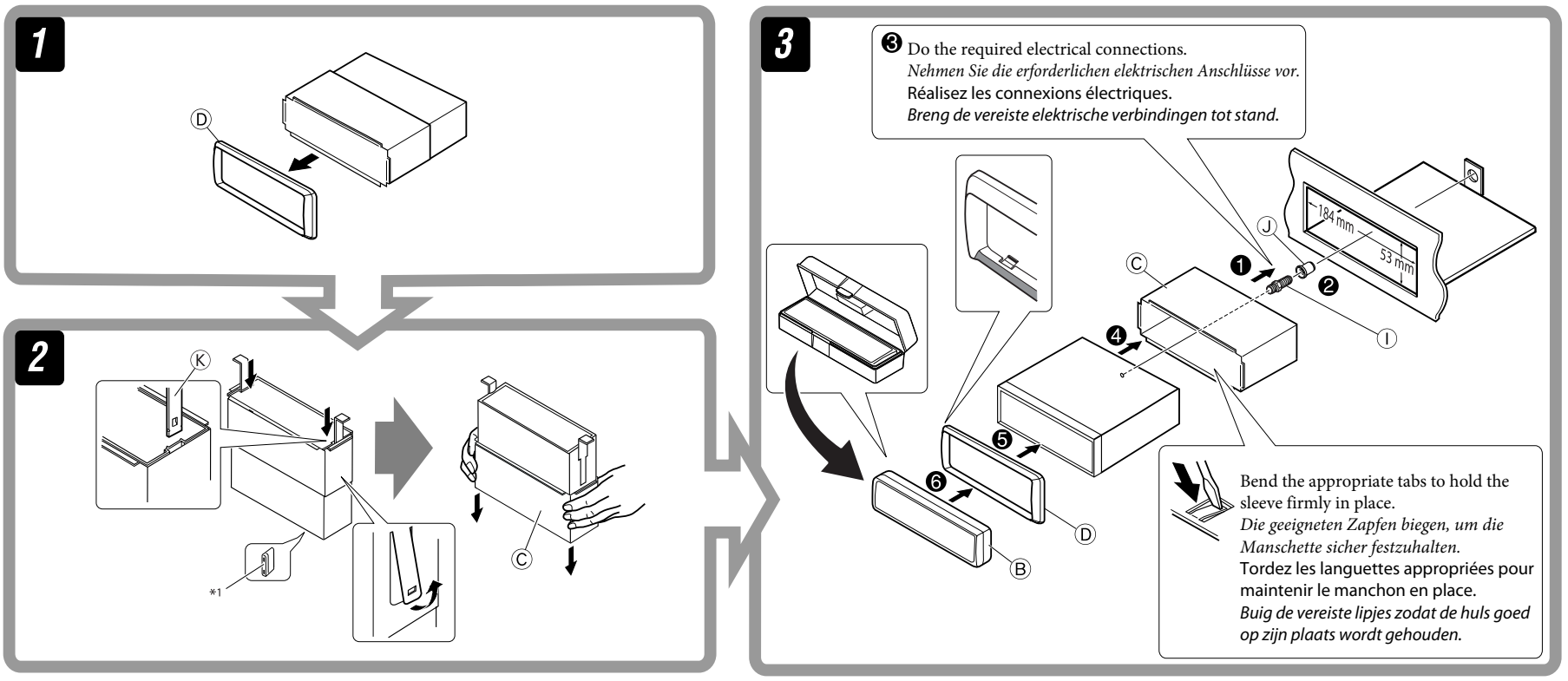
L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

- Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

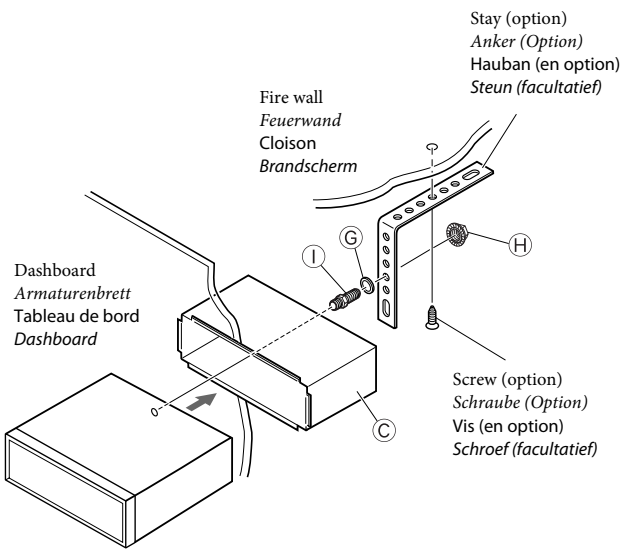
INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

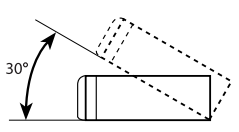
Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

- *Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.*



When using the optional stay / Beim Verwenden der Anker-Option / Lors de l'utilisation du hauban en option / Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)

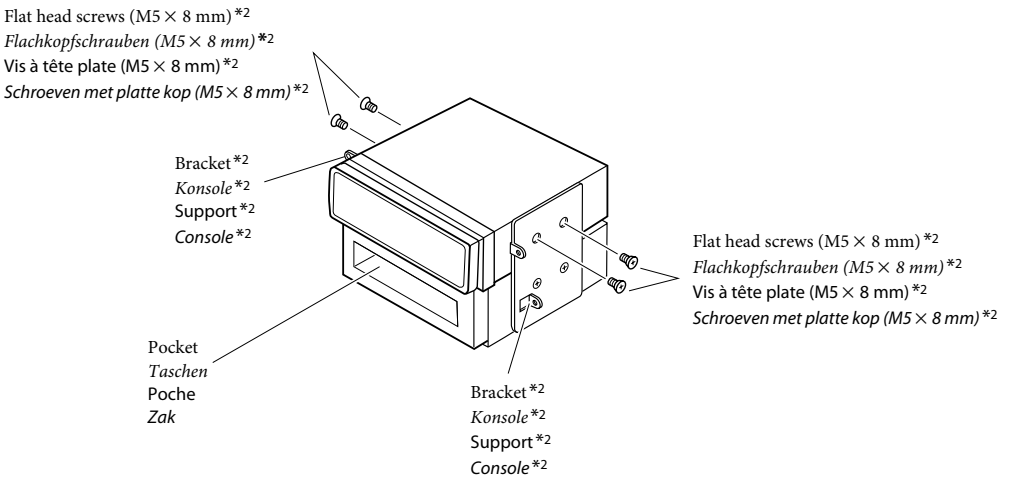




Install the unit at an angle of less than 30˚.
Stellen Sie das Gerät mit einem Winkel von weniger als 30˚ auf.
Installez l'appareil avec un angle de moins de 30˚.
Installeer het toestel met een hoek kleiner dan 30˚.

When installing the unit without using the sleeve / Beim Einbau des Geräts ohne Halterung / Lors de l'installation de l'appareil scans utiliser de manchon / Wanneer u het apparaat zonder huis installeert

In a Toyota car for example, first remove the car radio and install the unit in its place.
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Dans une voiture Toyota, par exemple, retirez d'abord l'autoradio et installez l'appareil à la place.
Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren.


Flat head screws (M5 × 8 mm) *2
Flachkopfschrauben (M5 × 8 mm) *2
Vis à tête plate (M5 × 8 mm) *2
Schroeven met platte kop (M5 × 8 mm) *2
Bracket *2
Konsole *2
Support *2
Console *2
Flat head screws (M5 × 8 mm) *2
Flachkopfschrauben (M5 × 8 mm) *2
Vis à tête plate (M5 × 8 mm) *2
Schroeven met platte kop (M5 × 8 mm) *2
Pocket
Taschen
Poche
Zak
Bracket *2
Konsole *2
Support *2
Console *2

Note : When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 8 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.

Hinweis : *Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 8 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.*

Remarque : Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 8 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

Opmerking : *Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 8 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.*

Removing the unit

Before removing the unit, release the rear section.

Ausbau des Geräts

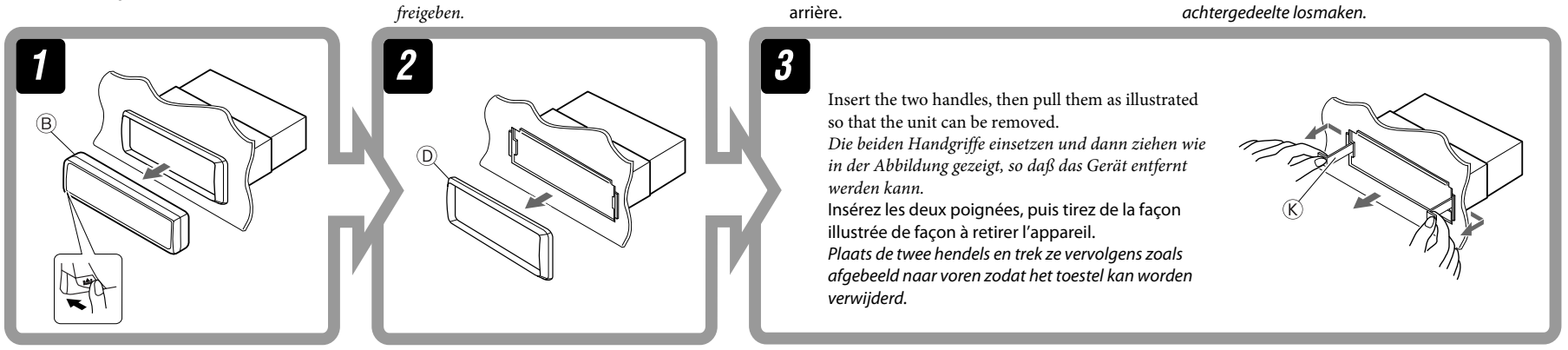
Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

Retrait de l'appareil

Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.

Verwijderen van het apparaat

Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.


1
B
2
D
3
Insert the two handles, then pull them as illustrated so that the unit can be removed.
Die beiden Handgriffe einsetzen und dann ziehen wie in der Abbildung gezeigt, so daß das Gerät entfernt werden kann.
Insérez les deux poignées, puis tirez de la façon illustrée de façon à retirer l'appareil.
Plaats de twee hendels en trek ze vervolgens zoals afgebeeld naar voren zodat het toestel kan worden verwijderd.
K

*1 When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.
*2 Not supplied for this unit.

*1 *Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.*
*2 *Wird nicht mit Gerät mitgeliefert.*

*1 Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l'arrière.
*2 Non fourni avec cet appareil.

*1 *Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.*
*2 *Niet bij het apparaat inbegrepen.*

ENGLISH

ELECTRICAL CONNECTIONS

DEUTSCH

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

FRANÇAIS

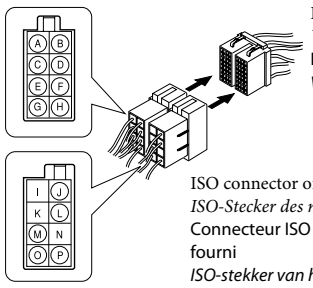
RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

NEDERLANDS

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

A If your car is equipped with the ISO connector / Wenn Ihr Fahrzeug mit dem ISO-Steckverbinder ausgestattet ist / Si votre voiture est équippée d'un connecteur ISO / Indien uw auto een ISO-aansluiting heeft

- Connect the ISO connectors as illustrated.
- *Schließen Sie die ISO-Steckverbinder an, wie in der Abbildung gezeigt.*
- Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.
- *Verbind de ISO-stekkers zoals afgebeeld.*



From the car body
Von der Fahrzeugkarosserie
De la carrosserie de la voiture
Van het chassis van de auto

ISO connector of the supplied power cord
ISO-Stecker des mitgelieferten Stromkabels
Connecteur ISO pour le cordon d'alimentation fourni
ISO-stekker van het bijgeleverde spanningssnoer

View from the lead side
Von der Kabelseite aus gesehen
Vue à partir du côté des fils
Gezien vanaf de spanningstoevoerkant

For some VW/Audi or Opel (Vauxhall) automobile / Bei bestimmten VW-/Audi- order Opel-(Vauxhall-) Fahrzeugen / Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall) / Voor bepaalde VW/Audi en Opel (Vauxhall) auto's

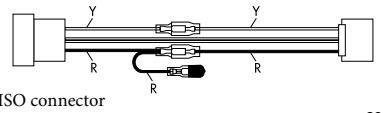
You may need to modify the wiring of the supplied power cord as illustrated.
- Contact your authorized car dealer before installing this unit.

Es kann erforderlich sein, die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels zu modifizieren, wie in der Abbildung gezeigt.
- *Wenden Sie sich vor dem Einbau dieses Receivers an Ihre Auto-Fachwerkstatt.*

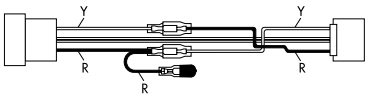
Vous aurrez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.
- Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.

U moet mogelijk de bedrading van het bijgeleverde spanningssnoer als afgebeeld veranderen.
- *Raadpleeg een erkend autogarage alvorens deze receiver te installeren.*

Original wiring / *Originalverdrahtung* / Câblage original / *Oorspronkelijke bedrading*



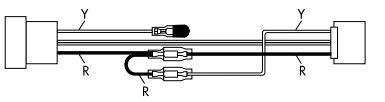
Modified wiring 1 / *Modifizierte Verdrahtung* 1 / Câblage modifié 1 / *Veranderde bedrading* 1



ISO connector
ISO-Steckverbinder
Connecteur ISO
ISO-aansluiting

Use modified wiring 2 if the unit does not turn on.
Verwenden Sie die modifizierte Verdrahtung 2 *wenn der Receiver nicht einschaltet.*
Utilisez le câblage modifié 2 si l'appareil ne se met pas sous tension.
Gebruik methode 2 *voor het veranderen van de bedrading indien de receiver niet wordt ingeschakeld.*

Modified wiring 2 / *Modifizierte Verdrahtung* 2 / Câblage modifié 2 / *Veranderde bedrading* 2



Y: Yellow / *Gelb* / Jaune / *Geel*

R: Red / *Rot* / Rouge / *Rood*

B Connections without using the ISO connectors / Anschlüsse ohne Verwendung der ISO-Steckverbinder / Connexions sans l'utilisation des connecteurs ISO / Verbinden zonder gebruik van ISO-stekkers

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully.
The leads of the power cord and those of the connector from the car body may be different in color.

1. Cut the ISO connector.
2. Connect the colored leads of the power cord in the order specified in the illustration below.
3. Connect the aerial cord.
4. Finally connect the wiring harness to the unit.

Vor dem Anschließen: *Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen.*
Die Leiter des Stromkabels und die Leiter des Anschlusses im Fahrzeug können sich farblich unterscheiden.

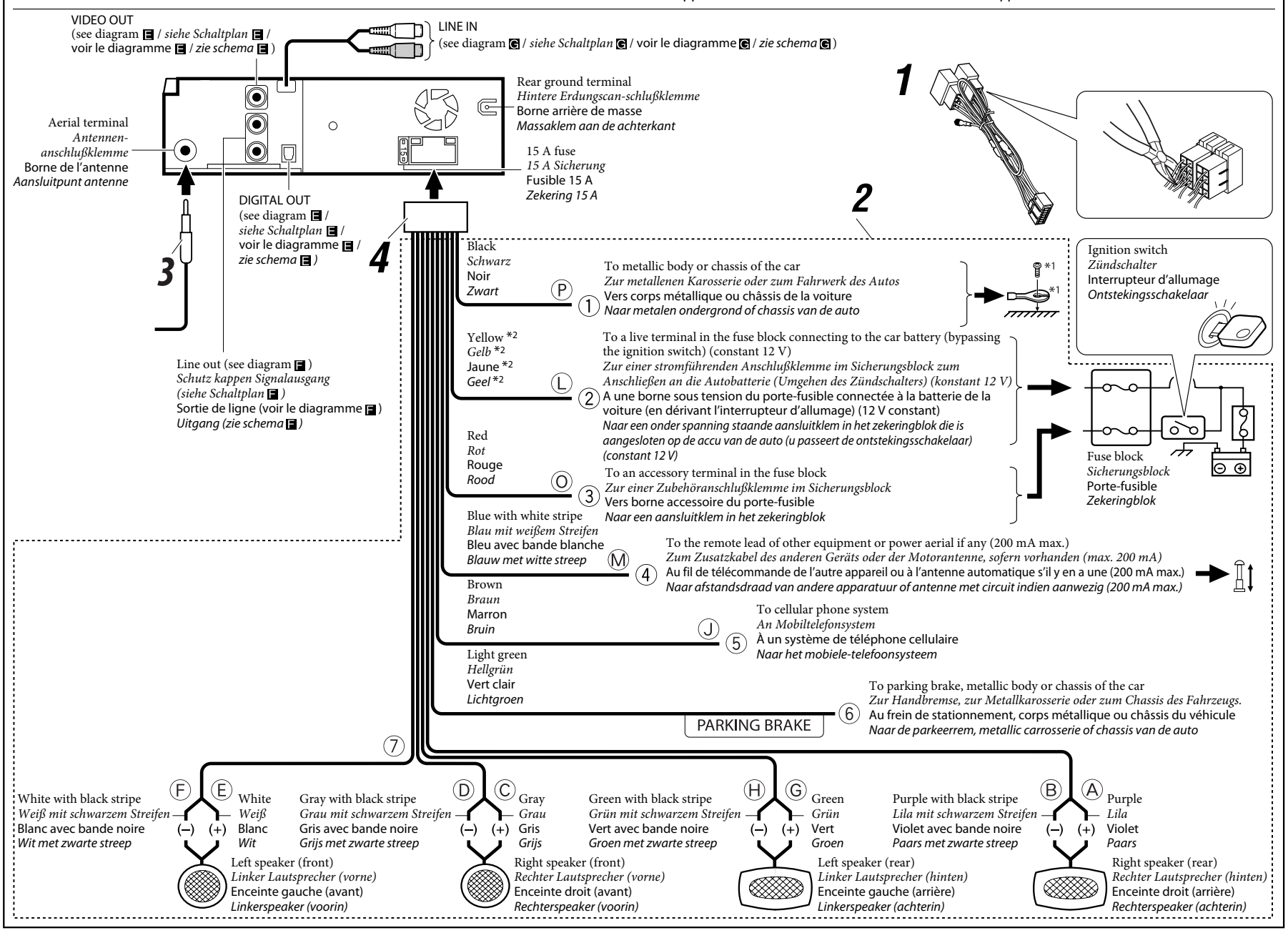
1. *Schneiden Sie den ISO-Steckverbinder auf.*
2. *Die farbigen Adern des Stromkabels in der Reihenfolge anschließen, wie in der Abbildung unten gezeigt.*
3. *Das Antennenkabel anschließen.*
4. *Die Kabelbäume am Gerät anschließen.*

Avant de commencer la connexion: Vérifiez attentivement le câblage du véhicule.
Le fil du cordon d'alimentation et ceux des connecteurs du châssis de la voiture peuvent être différents en couleur.

1. Coupez le connecteur ISO.
2. Connectez les fils colorés du cordon d'alimentation dans l'ordre spécifié sur l'illustration ci-dessous.
3. Connectez le cordon d'antenne.
4. Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen:
Moet u de bedrading in de auto zorgvuldig.
De draden van het stroomsnoer verschillen mogelijk van kleur metde aansluitingen op het chassis van de auto.

1. *Knip de ISO-stekker af.*
2. *Verbind de gekleurde draden van het stroomsnoer in de afbeelding hieronder aangegeven volgorde.*
3. *Sluit de antenne aan.*
4. *Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.*


VIDEO OUT
(see diagram E / siehe Schaltplan E / voir le diagramme E / zie schema E)
LINE IN
(see diagram C / siehe Schaltplan C / voir le diagramme C / zie schema C)
Rear ground terminal
Hintere Erdungscan-schlußklemme
Borne arrière de masse
Massaklem aan de achterkant
Aerial terminal
Antennen-anschlußklemme
Borne de l'antenne
Aansluitpunt antenne
15 A fuse
15 A Sicherung
Fusible 15 A
Zekering 15 A
DIGITAL OUT
(see diagram E / siehe Schaltplan E / voir le diagramme E / zie schema E)
1
2
3
4
Line out (see diagram F)
Schutz kappen Signalausgang (siehe Schaltplan F)
Sortie de ligne (voir le diagramme F)
Uitgang (zie schema F)
Ignition switch
Zündschalter
Interrupteur d'allumage
Ontstekingsschakelaar
Fuse block
Sicherungsblock
Porte-fusible
Zekeringblok
Black / Schwarz / Noir / Zwart
P
1
To metallic body or chassis of the car
Zur metallenen Karosserie oder zum Fahrwerk des Autos
Vers corps métallique ou châssis de la voiture
Naar metalen ondergrond of chassis van de auto
*1
Yellow *2 / Gelb *2 / Jaune *2 / Geel *2
L
2
To a live terminal in the fuse block connecting to the car battery (bypassing the ignition switch) (constant 12 V)
Zur einer stromführenden Anschlußklemme im Sicherungsblock zum Anschließen an die Autobatterie (Umgehen des Zündschalters) (konstant 12 V)
A une borne sous tension du porte-fusible connectée à la batterie de la voiture (en dérivant l'interrupteur d'allumage) (12 V constant)
Naar een onder spanning staande aansluitklem in het zekeringblok die is aangesloten op de accu van de auto (u passeert de ontstekingsschakelaar) (constant 12 V)
Red / Rot / Rouge / Rood
O
3
To an accessory terminal in the fuse block
Zur einer Zubehöranschlußklemme im Sicherungsblock
Vers borne accessoire du porte-fusible
Naar een aansluitklem in het zekeringblok
Blue with white stripe / Blau mit weißem Streifen / Bleu avec bande blanche / Blauw met witte streep
M
4
To the remote lead of other equipment or power aerial if any (200 mA max.)
Zum Zusatzkabel des anderen Geräts oder der Motorantenne, sofern vorhanden (max. 200 mA)
Au fil de télécommande de l'autre appareil ou à l'antenne automatique s'il y en a une (200 mA max.)
Naar afstandsdraad van andere apparatuur of antenne met circuit indien aanwezig (200 mA max.)
Brown / Braun / Marron / Bruin
J
5
To cellular phone system
An Mobiltelefonsystem
À un système de téléphone cellulaire
Naar het mobiele-telefoonsysteem
Light green / Hellgrün / Vert clair / Lichtgroen
6
To parking brake, metallic body or chassis of the car
Zur Handbremse, zur Metallkarosserie oder zum Chassis des Fahrzeugs.
Au frein de stationnement, corps métallique ou châssis du véhicule
Naar de parkeerrem, metallic carrosserie of chassis van de auto
PARKING BRAKE
7
White with black stripe / Weiß mit schwarzem Streifen / Blanc avec bande noire / Wit met zwarte streep
F
E
White / Weiß / Blanc / Wit
(–) (+)
Left speaker (front)
Linker Lautsprecher (vorne)
Enceinte gauche (avant)
Linkerspeaker (voorin)
Gray with black stripe / Grau mit schwarzem Streifen / Gris avec bande noire / Grijs met zwarte streep
D
C
Gray / Grau / Gris / Grijs
(–) (+)
Right speaker (front)
Rechter Lautsprecher (vorne)
Enceinte droit (avant)
Rechterspeaker (voorin)
Green with black stripe / Grün mit schwarzem Streifen / Vert avec bande noire / Groen met zwarte streep
H
G
Green / Grün / Vert / Groen
(–) (+)
Left speaker (rear)
Linker Lautsprecher (hinten)
Enceinte gauche (arrière)
Linkerspeaker (achterin)
Purple with black stripe / Lila mit schwarzem Streifen / Violet avec bande noire / Paars met zwarte streep
B
A
Purple / Lila / Violet / Paars
(–) (+)
Right speaker (rear)
Rechter Lautsprecher (hinten)
Enceinte droit (arrière)
Rechterspeaker (achterin)

*1 Not supplied for this unit.
*2 Before checking the operation of this unit prior to installation, this lead must be connected, otherwise power cannot be turned on.

*1 *Wird nicht mit Gerät mitgeliefert.*
*2 *Vor der Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Geräts vor dem Einbau, muß diese Leitung angeschlossen werden, da sonst die Stromversorgung nicht eingeschaltet werden kann.*

*1 Non fourni avec cet appareil.
*2 Pour vérifier le fonctionnement de cet appareil avant installation, ce fil doit être raccordé, sinon l'appareil ne peut pas être mis sous tension.

*1 *Niet bij het apparaat inbegrepen.*
*2 *Voordat u controleert of het apparaat werkt (alvorens het te installeren), moet deze draad aangesloten zijn. Als dit niet het geval is, kan de stroom niet worden ingeschakeld.*

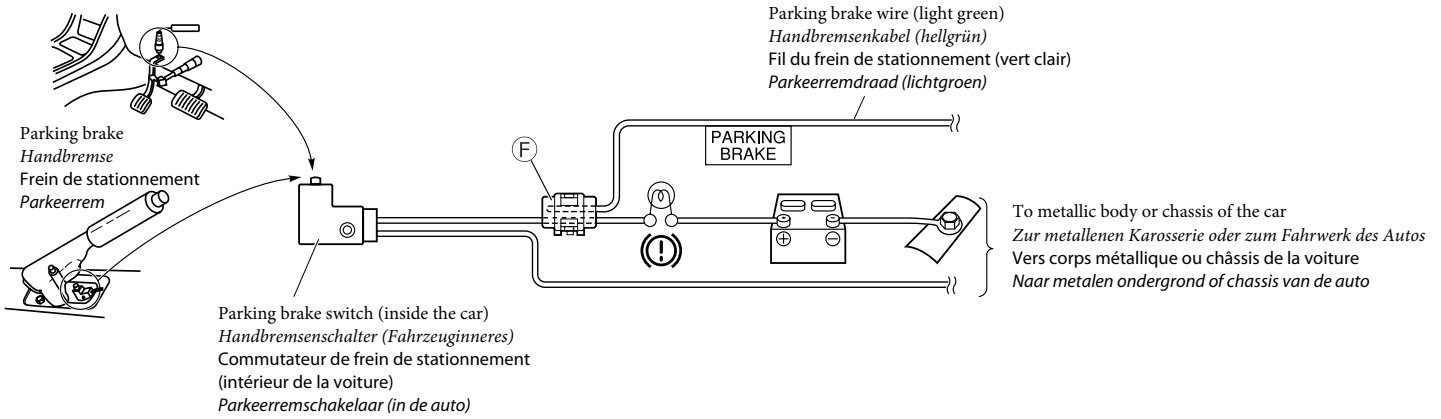
C Connecting the parking brake wire / Anschluss des Handbremsenkabels / Connexion du cordon de frein de stationnement / De parkeerremdraad aansluiten

When installing the monitor in a location where it can be seen by the driver
Connect the parking brake wire to the parking brake system built in the car.

Wenn der Monitor an einer vom Fahrer einsehbaren Stelle installiert wird
Anschluss des Handbremsenkabels an das im Fahrzeug eingebaute Handbremsensystem.

Lorsqu'on installe le moniteur à un emplacement où il peut être vu du conducteur
Connectez le fil de frein de stationnement au système de frein de stationnement.

Wanneer de monitor op een plaats geïnstalleerd wordt waar hij door de bestuurder gezien kan worden
Sluit de parkeerremdraad op het parkeerremsysteem van de auto aan.

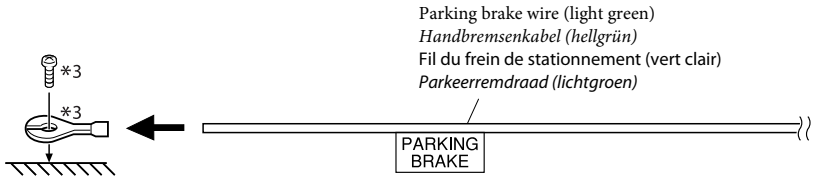

Parking brake wire (light green)
Handbremsenkabel (hellgrün)
Fil du frein de stationnement (vert clair)
Parkeerremdraad (lichtgroen)
PARKING BRAKE
F
Parking brake
Handbremse
Frein de stationnement
Parkeerrem
To metallic body or chassis of the car
Zur metallenen Karosserie oder zum Fahrwerk des Autos
Vers corps métallique ou châssis de la voiture
Naar metalen ondergrond of chassis van de auto
Parking brake switch (inside the car)
Handbremsenschalter (Fahrzeuginneres)
Commutateur de frein de stationnement (intérieur de la voiture)
Parkeerremschakelaar (in de auto)

When installing the monitor in a location where it cannot be seen by the driver
Connect the parking brake wire to metallic body or chassis of the car.

Wenn der Monitor an einer vom Fahrer nicht einsehbaren Stelle installiert wird
Schließen Sie das Handbremsenkabel an die Metallkarosserie oder an das Chassis des Fahrzeugs an.

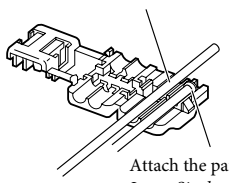
Lorsqu'on installe le moniteur à un emplacement où il ne peut pas être vu du conducteur
Connectez le fil du frein de stationnement au corps métallique ou châssis du véhicule.

Wanneer de monitor op een plaats geïnstalleerd wordt waar hij niet door de bestuurder gezien kan worden
Sluit de parkeerremdraad aan op de metallic carrosserie of chassis van de auto.

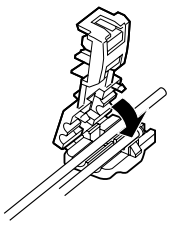


D Connecting the crimp connector / Anschließen des Crimpanschlusses / Connexion de la cosse sertie / Verbinden van de krimpaansluiting

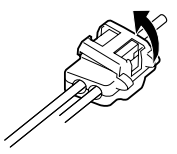
Wire connecting the battery and the parking brake switch.
Verbinden des Batterie- und des Handbremsenkabelschalters.
Fil connectant la batterie et l'interrupteur de frein de stationnement.
Draad voor aansluiting van de accu op de parkeerremschakelaar.



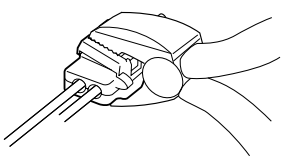
Attach the parking brake wire to this point.
Legen Sie das Handbremsenkabel hier ein.
Attachez le fil du frein de stationnement ici.
Bevestig op dit punt het draad van de parkeerrem.



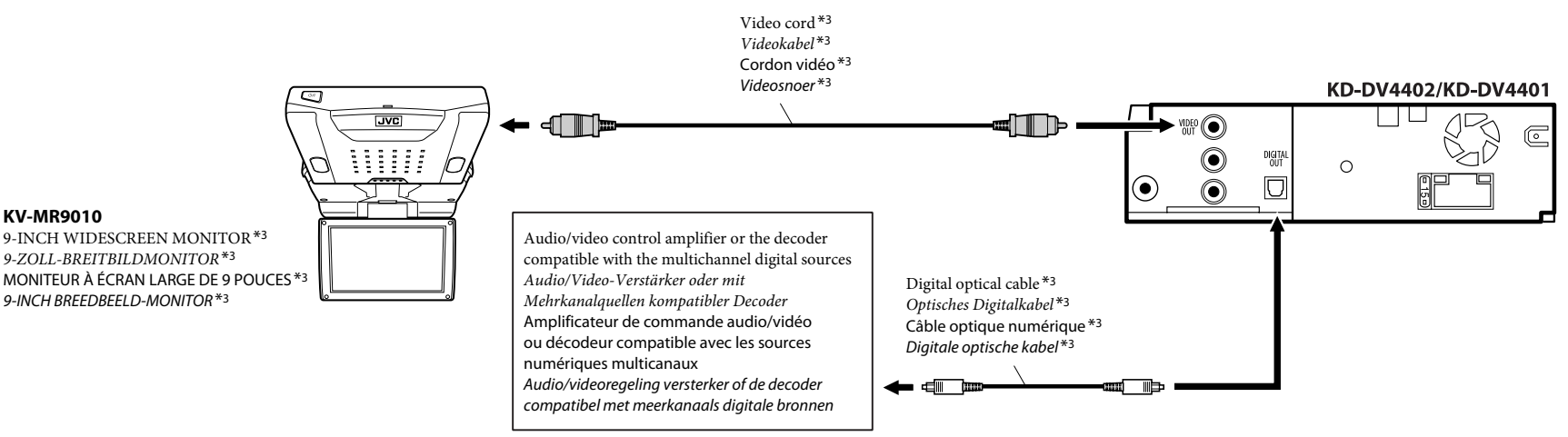
Contact the metallic part of the crimp to the wires inside.
Kontaktieren des Metallteils des Quetschverbinders mit den Kabeln im Inneren.
Mettez en contact la partie métallique de la cosse à sertir et des fils intérieurs.
Zorg ervoor dat het metalen gedeelte van de krimp in contact komt met de interne draden.



Pinch the crimp firmly.
Drücken Sie den Quetschverbinder fest zusammen.
Pincez la cosse à sertir fermement.
Knijp stevig in de krimp.



E Required connections for DVD playback / Zur DVD-Wiedergabe notwendige Anschlüsse / Connexions requises pour la lecture de DVD / Aansluitingen voor het afspelen van DVD


Video cord *3
Videokabel *3
Cordon vidéo *3
Videosnoer *3
KD-DV4402/KD-DV4401
VIDEO OUT
DIGITAL OUT
KV-MR9010
9-INCH WIDESCREEN MONITOR *3
9-ZOLL-BREITBILDMONITOR *3
MONITEUR À ÉCRAN LARGE DE 9 POUCES *3
9-INCH BREEDBEELD-MONITOR *3
Audio/video control amplifier or the decoder compatible with the multichannel digital sources
Audio/Video-Verstärker oder mit Mehrkanalquellen kompatibler Decoder
Amplificateur de commande audio/vidéo ou décodeur compatible avec les sources numériques multicanaux
Audio/videoregeling versterker of de decoder compatibel met meerkanaals digitale bronnen
Digital optical cable *3
Optisches Digitalkabel *3
Câble optique numérique *3
Digitale optische kabel *3

*3 Not supplied for this unit.

*3 *Wird nicht mit Gerät mitgeliefert.*

*3 Non fourni avec cet appareil.

*3 *Niet bij het apparaat inbegrepen.*

F Connecting the external amplifier / Anschließen des externen Verstärkers / Connexion d'un amplificateur extérieur / Aansluiten van een externe versterker

You can connect an amplifier to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- **Disconnect the speakers from this unit, connect them to the amplifier. Leave the speaker leads of this unit unused.**

Sie können einen Verstärker anschließen, um Ihre Autostereoanlage zu erweitern.

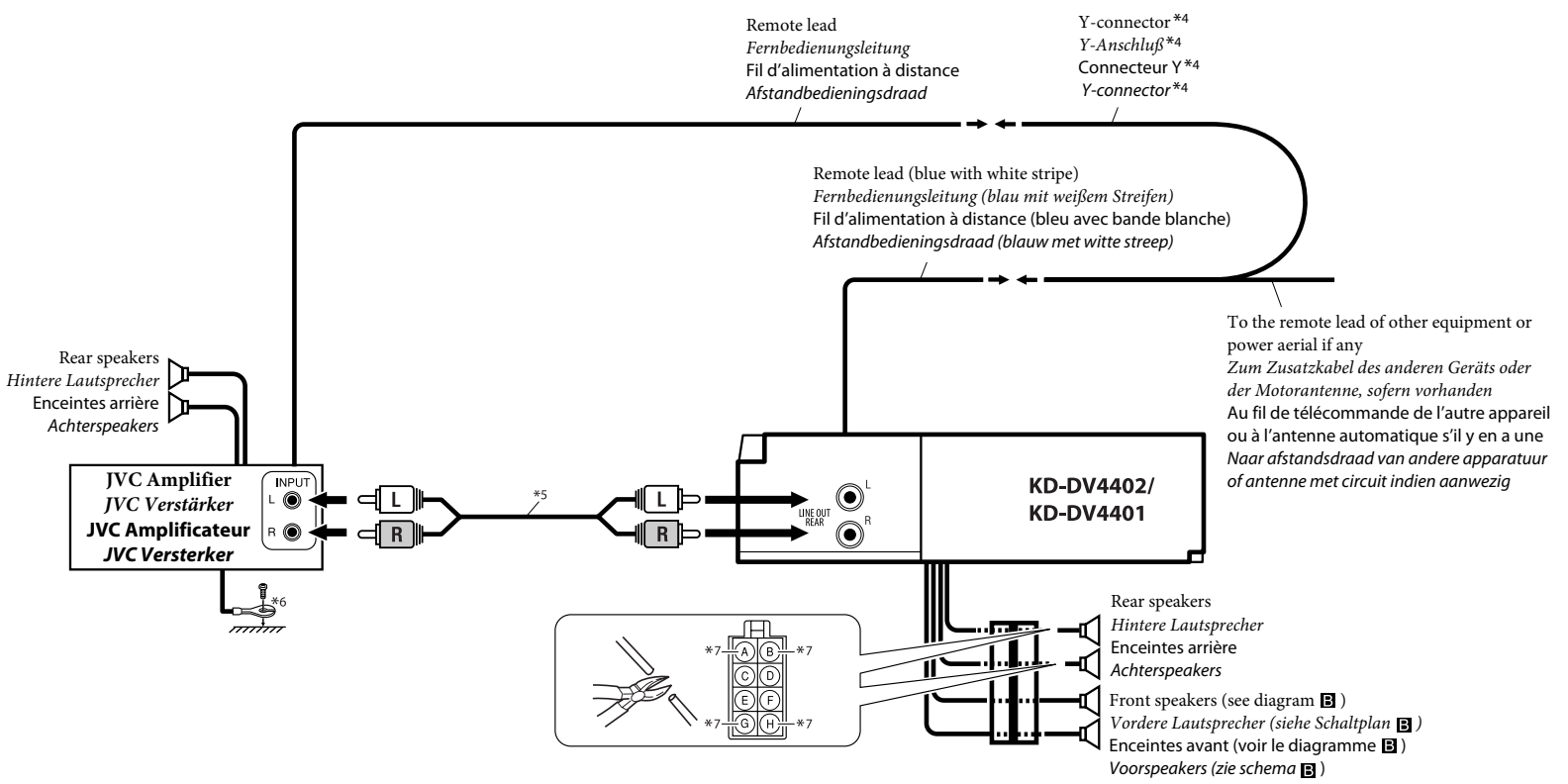
- *Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.*
- **Die Lautsprecher von diesem Gerät abtrennen und am Verstärker anschließen. Die Lautsprecherleitungen dieses Geräts unbenutzt lassen.**

Vous pouvez connecter un amplificateur pour améliorer votre système autoradio.

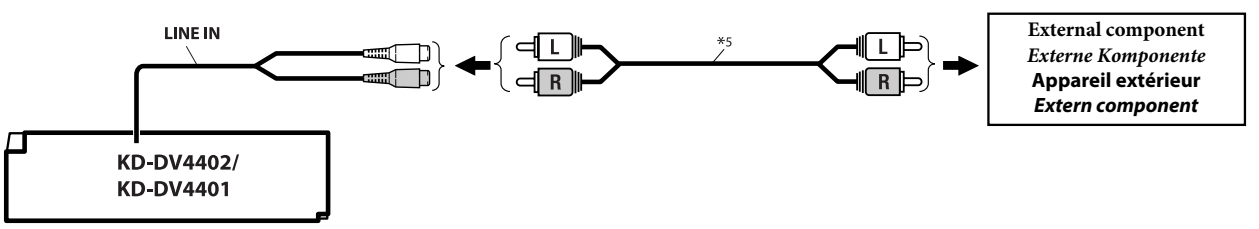
- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- **Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés.**

Het is mogelijk om uw autostereosysteem uit te breiden door een versterker aan te sluiten.

- *Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparatuur zodat deze op afstand vanaf deze apparaat kan worden bediend.*
- **Koppel de speakers van dit apparaat los en verbind ze aan de versterker. Gebruik de speakerdraden van dit apparaat niet.**



G Connecting the external components / Anschließen der externen Komponenten / Connexion des appareils extérieurs / Verbinden van externe componenten



CAUTION / ACHTUNG / PRECAUTION / WAARSCHUWING:
Before connecting the external components, make sure that the unit is turned off.
Vor dem Anschließen der externen Komponenten sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
Avant de connecter les appareils extérieurs, assurez-vous que l'appareil est hors tension.
Controleer alvorens de externe componenten aan te sluiten dat dit toestel beslist is uitgeschakeld.

*4 Not supplied for this unit.
*5 Signal cord (not supplied for this unit)
*6 Firmly attach the ground wire to the metallic body or to the chasis of the car—to the place uncoated with paint (if coated with paint, remove the paint before attaching the wire). Failure to do so may cause damage to the unit.
*7 Cut the rear speaker leads of the car's ISO connector and connect them to the amplifier.

*4 *Wird nicht mit Gerät mitgeliefert.*
*5 *Einzelleitung (wird nicht mit Gerät mitgeliefert)*
*6 *Verbinden Sie den Erdungsleiter mit der Karosserie oder dem Rahmen des Fahrzeugs. Die Kontaktstelle darf nicht lackiert sein (sollte die Kontaktstelle lackiert sein, entfernen Sie den Lack der Kontaktstelle, bevor Sie den Leiter befestigen). Wenn der Erdungsleiter nicht ordnungsgemäß angeschlossen wird, kann dieses Gerät beschädigt werden.*
*7 *Schneiden Sie die hinteren Lautsprecherkabel des ISO-Steckverbinders des Fahrzeugs ab, und schließen diese an den Verstärker an.*

*4 Non fourni avec cet appareil.
*5 Cordon de signal (non fourni avec cet appareil)
*6 Attachez solidement le fil de mise à la masse au châssis métallique de la voiture—à un endroit qui n'est pas recouvert de peinture (s'il est recouvert de peinture, enlevez d'abord la peinture avant d'attacher le fil). L'appareil peut être endommagé si cela n'est pas fait correctement.
*7 Coupez les fils des enceintes arrière du connecteur ISO de la voiture et connectez-les à l'amplificateur.

*4 *Niet bij het apparaat inbegrepen.*
*5 *Signaalkabel (niet bij het apparaat inbegrepen)*
*6 *Bevestig de aardedraad goed met een metalen onderdeel of het chassis van de auto—bevestig op een niet-gelakt gedeelte (indien gelakt, schuur dan af alvorens de draad te bevestigen). Het toestel kan worden beschadigd indien de aardedraad niet goed is aangesloten.*
*7 *Knip de achterluidsprekerdraden van de ISO-stekker van de auto en verbind de draden met de versterker.*